

EL PENSIONÀT DI VELISE BONFANTE

Lei) L'è mèi che lie sö, g'hó 'n möcc de méster de fa
dopo se rie fó 'n salto e vó al mercà,
adès du biscòti e cafè e lat per colasiù
chisà come sarà bèl viga l'òm en pensiù!

Lui) Basta con töcc chèi che comanda e basta laurà
basta coi orari e i cartilì de timbrà.
Encö l'è 'l prim dé de pensiù - finalmente -
pòde sta en del lèt beatamente.

Lei) Me g'hó l'aspirapolver de pasà
e g'hó de fa sö 'l lèt e i lensöi de cambià
lea sö dai de brao ... nò! Come gna parlàn?!
mmmm ... volaradi che entant netaró bé 'l bagn.

Lui) Ma 'l sarà ròbe, la sveglia la segna apena le sèt
e adès che pòde, me so pö bu de sta en del lèt.

Lei) Ecco fatto, el bagn l'è löster profumàt e nèt
g'hó löstràt finamai matonele e rübinècc
ma te, scüza nè, ma 'ndó sèt dre a nà?

Lui) Me lee sö, g'hó de laàm e la dòcia e la barba g'hó de fa.

Lei) E isé, me, g'hó löstràt per niènt! E töt el me laurà?

Lui) Sö de braa per piazér, taca mia a stöfà!

Lei) Te g'hét rizù, discutóm mia isé de prim matina
volarà dì che entant me nète la cuzina.

Lui) Adès per colaziù, cafè, pa botér e marmelada
l'è isé, cara mia, che se àmbia la zornada!

Lei) Endó vét? Che sèt dre a fa?
Vèdet mia? Gh'è 'l paimènt bagnàt!

Lui) Spetaró en bris, ma varda che l'è na stüpidàda
chesta porta l'è mèi tignila serada!
E chèsto laur ? Perchè 'l pòstet isé?
varda che te fó véder come se fa, se fa isé!
Del mobil sèrela sübit chesta antina
giü 'l pöl ensöcàs se per cazo el va en cantina!
Sta mia fa isé col fèr de stir
se nò te se 'ngarbia töt el fil!
Che 'n fèt de chèla ròba ché?
sbàtela vià l'è mèi, te 'l dize me.

A pelà le patate se té mia isé 'l coltèl
gìrega el mànech de là che te faré pö bèl!
Sta mia mitiga tròpa sal
te 'l sét che per la me presiù fa mal.
Töcc chèsti pondór per fa la salsa?
dòpra i pelati, j-è asé e pó ghe 'n vansa.

Lei) Ohhh ... 'n pòde pö, adès me vo en piasa dal fornér
fo le speze, scarpulì, lavanderia e spiziér.

Lui) Va va ... taca mia a stöfà! - Chesta l'è vita, chesta l'è libertà
a me, me rèsta amó töt el dé de fa pasà.
Me fómna, come l'è dizurdinada
La mèt dènter töt a la rinfuza
ma adès ghe pense me - pignate e pignatì i tire vià de ché
farina, ris e pasta i porte sübit de là
e bicér e pozade töt a portada de ma.
Alura vardóm. L'è 'n pès che g'hó de fal
g'hó mai vit temp, ma adès che sö 'n pensiù,
ghe pense me a giöstà!
Giöste la spina de la luce che 'n cuzina
cambie la preza de la lavatrice
e giöste la sveglia, la radio e pó la friggitrice.
Dopo, za che ghe so, pütüre porte, ringhiere e taparele
za che ghe so, cambiaró apó le matonèle.

Lei) Le öndes e mèza, rie giösta giösta
ma ... coza gh'è sucès a chesta porta?
Come mai gh'è le scarpe sóta scala?
Che fi g'ha fat el mobil de la sala?
E i piàcc, e le pignate, e 'l ris
Se pöl saì chi me j-ha scundicc?!
Ma coza gh'è sucès, ché gh'è töt bruzàt!
Armando endó sét?
Oh! Ma come sét consàt?

Lui) Mr so dre a laurà, certo, che te sét na gran dizurdinada
te mètet via töt a la rinfuza.
G'hét vist Carulina che bèl ùrdin che g'hó fat?
Per te l'è na fürtüna che me sape pensionàt!
Chèsto l'è apéna el prim dé
te vedaré ... te vedaré ...

Lei) Caro el me òm, góì de dit la verità?
Me stae mèi quan te andàet a laurà!
Ansi, va e sérchet sübit n'ocupasiù
senò en tre dé, rióm a la separasiù.

IL PENSIONATO

*Lei) È meglio che mi alzi, ho un sacco di faccende da fare
poi se riesco faccio un salto anche al mercato,
adesso, due biscotti e caffè-latte per colazione
chissà come sarà bello avere il marito in pensione!*

*Lui) Basta con tutti quelli che comandano e basta lavorare
basta con gli orari e i cartellini da timbrare.
Oggi è il primo giorno di pensione - finalmente -
potrò stare nel letto beatamente.*

*Lei) Devo passare l'aspirapolvere
rifare il letto e cambiare le lenzuola,
alzati da bravo ... no! Come nemmeno a parlarne!
mmm ... vorrà dire che nel frattempo pulirò il bagno.*

*Lui) È incredibile, la sveglia segna solo le sette
e ora che posso, non riesco a stare nel letto.*

*Lei) Ecco fatto, il bagno è lustrato, profumato e pulito
ho lucidato anche mattonelle e rubinetti
ma tu, scusa, dove stai andando?*

Lui) Mi sto alzando, devo lavarmi e doccia e barba devo fare.

lei) E così io ho pulito per niente! E tutto il mio lavoro?

Lui) Su da brava, per piacere, non iniziare a stufare!

*Lei) Hai ragione, non discutiamo così di prima mattina
vorrà dire che nel frattempo sistemo la cucina.*

*Lui) Ora per colazione, caffè, pane e burro e marmellata
è così, cara mia, che s'inizia la giornata!*

*Lei) Dove stai andando, che stai facendo?
Non vedi che c'è il pavimento bagnato!*

*Lui) Aspetterò un momento, ma guarda, è una sciocchezza
questa porta è meglio chiuderla!
E quest'oggetto? perché lo appoggi così?
Guarda che ti faccio vedere come si fa, si fa così!
Del mobiletto chiudi subito quello sportello
uno può battere la testa nello scendere in cantina.
Non fare così col ferro da stiro
ti s'ingarbuglia tutto il filo!
Che ne fai di questa roba? È meglio gettarla, te lo assicuro.
A pelare le patate, non si tiene il coltello in quel modo
gira il manico dall'altra parte, sarà sicuramente meglio!
Non mettere troppa sale, alla mia pressione fa male.*

*Tutti questi pomodori per fare la salsa?
usa i pelati, ne basta e avanza ...*

*Lei) Oh ... non ne posso più, ora vado in piazza dal fornaio
faccio le spese, lavanderia, farmacia e calzolaio ...*

*Lui) Va, va ... non stufare! Questa è vita, questa è libertà
a me, resta ancora tutto il giorno da trascorrere.
Mia moglie com'è disordinata
ripone tutto alla rinfusa
ma ora ci penso io - pentole e pentolini li levo da qua
farina, riso e pasta li sposto subito di là
e bicchieri e posate tutto a portata di mano ...
Allora vediamo ... è un bel pezzo che devo farlo
non ho mai avuto tempo, ma ora che sono in pensione,
ci penso io a ripararlo!
Riparo la spina della luce qui in cucina
cambio la presa della lavatrice
aggiusto la sveglia, la radio e anche la friggitrice ...
poi, già che ci sono, pitturo porte ringhiere e tapparelle
già che ci sono cambierò anche le mattonelle ...*

*Lei) Le undici e mezzo arrivo giusta giusta
ma ... cos'è successo a questa porta?
Come mai ci son le scarpe sotto scala?
Che fine ha fatto il mobile della sala?
E i piatti, le pentole e il riso
si può sapere chi me li ha nascosti?
Ma cos'è accaduto, qui c'è tutto bruciato!
Armando dove sei!?
Oh, ma come sei conciato!*

*Lui) Io sto lavorando, certo che sei una gran disordinata
riponi tutto alla rinfusa.
Hai visto Carolina che bell'ordine che ho fatto
per te è una gran fortuna che io sia ora pensionato!
Questo è solo il primo giorno
vedrai ... vedrai ...*

*Lei) Caro marito mio, devo dir la verità?
Io stavo meglio quando andavi a lavorare!
Anzi, va e cercati subito un'occupazione
altrimenti in tre giorni arriviamo alla separazione.*